



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
Декан факультета
иностранных языков



Кузнецова О. В.

«10» марта 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ОД.3.2 Стилистика

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Тип образовательной программы ___ академический бакалавриат

Профиль ___ «Перевод и переводоведение»
(первый иностранный язык - испанский; второй иностранный язык - английский)

Квалификация (степень) выпускника ___ бакалавр

Форма обучения ___ очная

Согласовано с УМК Института филологии,
иностранных языков и медиакоммуникации

Рекомендовано кафедрой романо-
германской филологии:

Протокол № 6 от «10» марта 2020 г.

Протокол № 5 от «27» февраля 2020 г.

Председатель _____

Зав. кафедрой романо-германской
филологии _____

Михалева О.Л.

Литвиненко Т.Е.

Иркутск 2020 г.

Содержание

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы
5. Содержание дисциплины (модуля)
 - 5.1 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)
 - 5.2 Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами (модулями)
 - 5.3 Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий
6. Перечень семинарских, практических занятий, лабораторных работ, план самостоятельной работы студентов, методические указания по организации самостоятельной работы студентов
 - 6.1 План самостоятельной работы студентов
 - 6.2 Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
7. Примерная тематика курсовых работ (проектов) (при наличии)
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):
 - а) основная литература;
 - б) дополнительная литература;
 - в) программное обеспечение;
 - г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
10. Образовательные технологии
11. Оценочные средства (ОС)

1. Цели и задачи дисциплины:

Цели освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в формировании у студентов профессиональной лингвистической, коммуникативной и социолингвистической компетенций путем ознакомления с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе первого иностранного языка, с лингвистическими методами их исследования; а также в формировании у студентов углубленного представления о характере и особенностях функционирования языка как средства речевого общения.

Задачи дисциплины:

- 1) сформировать у студентов умения пользования стилистическим понятийным аппаратом, методами исследования стилистических приемов и выразительных средств;
- 2) ознакомить студентов с методами анализа текстов различной функционально-стилевой и жанровой принадлежности; с учетом прагматики текста, структурно-композиционных, когнитивных, культурологических и иных факторов;
- 3) формировать у студентов навыки научного подхода к работе над текстом и адекватного изложения его результатов на испанском языке, как в устной, так и в письменной форме;
- 4) формировать у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- 5) содействовать расширению лингвосоциологического фонда знаний студентов.

2. Место и роль дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.ОД.3.2 Стилистика (первый иностранный язык – испанский)» (далее – дисциплина) находится в обязательной части блока 1 учебного плана. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания по Практическому курсу 1 иностранного языка, Лексикологии испанского языка.

Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Б1.В.ОД.3.2 Стилистика (первый иностранный язык – испанский)», являются необходимыми для изучения дисциплин «Практический курс перевода (первый иностранный язык – испанский)», «Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык – испанский)» и «Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык – испанский)», а также для прохождения преддипломной практики в 8 семестре и сдачи комплексного государственного экзамена по переводу.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть знаниями, умениями и навыками в целях приобретения следующих компетенций:

ОПК – 4

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ОПК – 5

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

ОПК – 6

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста

ОПК – 7

способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

ОПК – 8

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

ОПК – 10

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

ПК – 23

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- историю возникновения стилистики как науки;
- основные категории стилистики, такие как стилистическое значение и стилистическая функция;
- основные функциональные стили испанского языка: разговорный, литературно-художественный, публицистический, научный и официально-деловой;
- стилистические возможности испанского языка на всех его уровнях: фонетическом, лексическом, фразеологическом, морфологическом и синтаксическом;
- основные теоретические работы по стилистике, написанные отечественными и зарубежными лингвистами;
- различные точки зрения на вопросы стилистики, изложенные в российских и испанских источниках;
- стилистические различия основных территориальных вариантов современного испанского языка.

уметь:

- различать функциональные стили современного испанского языка;
- анализировать и интерпретировать текст с позиций функциональной стилистики;

- находить в тексте и определять стилистическую функцию языковых средств;
- классифицировать тропы современного испанского языка и определять их функцию в тексте;
- вычленять стилистическую информацию, содержащуюся в тексте;
- пользоваться всем комплексом стилистических приемов на всех уровнях языка.
- видеть в языке многогранное, постоянно развивающееся, целостное функциональное образование;
- доказывать взаимосвязь и взаимообусловленность различных аспектов языка – грамматики, лексики, фонетики.

владеть:

- навыками стилистического анализа текста любой жанровой и функционально-стилистической направленности;
- основными стилистическими приёмами порождения текста различной функционально-стилистической направленности;
- основными приёмами ораторской речи с использованием стилистического синтаксиса.
- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей;
- методами и приемами лингвистического анализа.

4. Объём дисциплины по видам учебных занятий

Виды учебных занятий	Всего часов	Распределение трудоемкости по семестрам в часах									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по учебным занятиям), в т.ч.:	38				38						
лекции,	18				18						
<i>в том числе в интерактивной форме</i>											
семинары,	18				18						
<i>в том числе в интерактивной форме</i>	18				18						
практические занятия,											
<i>в том числе в интерактивной форме</i>											
Контрольные работы	2				2						
Курсовое проектирование											
Самостоятельная работа в т.ч.:	34				34						
Подготовка реферата											
Подготовка и защита курсовой работы											
Выполнение лабораторной работы											
Выполнение заданий с использованием мультимедийных ресурсов											
Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	34				34						
Промежуточная аттестация (экзаменационная сессия) в т.ч.:											
Зачет с дифференцированной оценкой											
Общая трудоемкость дисциплины составляет:											
часов	72				72						
зачетных единиц	2				2						

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов и тем дисциплины

Раздел I. Современная стилистика и ее понятийный аппарат

Тема 1. Становление стилистики как научной дисциплины

История формирования стилистики как отдельной научной дисциплины. Древняя риторика. Разделы современной стилистики, их предмет и проблематика. Лингвистическая стилистика (стилистика языка и стилистика речи). Литературоведение (стилистика кодирования и стилистика декодирования). Методология стилистики.

Тема 2. Основные понятия стилистики

Теория лингвистического контекста. Роль контекста в стилистическом анализе. Понятие нормы. Виды норм (языковая, литературная, региональная, норма функционального стиля). Стилистическая коннотация. Денотативный и коннотативный компоненты значения. Разновидности коннотации (экспрессивная, оценочная, эмоциональная, стилистическая). Коннотация и импликация. Стилистическая функция.

Раздел II. Выразительные средства испанского языка

Тема 3. Лексические выразительные средства (тропы).

Тропы как средство создания художественного образа. Базовые и производные тропы. Метафора, ее компоненты, типы (одночленная, двучленная, развернутая) и функции. Метонимия, ее разновидности и функции. Олицетворение, аллегория, перифраз, гипербола, литота, ирония, сравнение, эпитет и их стилистические функции.

Тема 4. Синтаксические выразительные средства

Экспрессивный синтаксис. Фигуры семантические (градация, антитеза, оксюморон, различные виды игры слов – каламбуры, антиметаболы, палиндромы, анаграммы) и синтаксические (разновидности повторов – анафора, эпифора, подхват, фигура кольца, многосоюзие и т.п.; фигуры эллиптического характера – зевгма, бессоюзие, умолчание и т.п.; конструкции, основанные на ассимиляции синтаксической структуры – синтаксические параллелизмы, хиазм и т.п., фигуры, основанные на диссимиляции синтаксической структуры – парцелляция, инверсия (гипербатон).

Тема 5. Стилистические приемы, реализующиеся на уровнях фонетики и графики

Проблема произвольности/ непроизвольности звуковой формы языкового знака. Фоносемантика. Различные виды аллитерации и ассонанса и их функции в тексте. Ономатопейя.

Выразительные средства графики: орфографические, пунктуационные, шрифтовые, пространственное распределение текста, ненормативное использование прописных и строчных букв.

Раздел III. Стилиевая стратификация испанского языка.

Тема 6. Функциональные стили испанского языка.

Функциональная стилистика. Проблематика стилевой стратификации языка. Отличительные особенности функционального стиля. Разговорный стиль. Научный стиль. Официальный стиль. Публицистический стиль. Стиль языка художественной литературы.

II.	Выразительные средства испанского языка	28		10	10					8	
3.	Лексические выразительные средства (тропы)	12		4	4					4	
4.	Синтаксические выразительные средства	8		4	2					2	
5.	Стилистические приемы, реализующиеся на уровнях фонетики и графики	8		2	4					2	
III	Стилевая стратификация испанского языка	20		6	6					8	
6.	Функциональные стили испанского языка	20		6	6					8	
IV.	Грамматическая стилистика испанского языка	12			2					10	
7.	Грамматические выразительные средства и стилистические приемы	12			2					10	
	КСР	2				2					
	Форма промежуточной аттестации										
	Зачет с дифференц. оценкой										
	Всего по дисциплине за семестр	72		18	18	2				34	
	Всего по дисциплине	72		18	18	2				34	

6. Перечень семинарских, практических занятий, лабораторных работ, план самостоятельной работы студентов, методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Перечень семинарских занятий

1. Становление стилистики как научной дисциплины. Основные понятия стилистики.
2. Лексические выразительные средства (тропы). Тропы как средство создания художественного образа. Метафора, ее структура, разновидности и функции.
3. Метонимия, ее разновидности и функции. Перифраз, гипербола, литота, ирония, сравнение, эпитет и их стилистические функции.
4. Экспрессивный синтаксис. Фигуры семантические и синтаксические.
5. Фонетические средства выразительности. Фоносемантика.
6. Графические приемы выразительности.
7. Функциональные стили испанского языка. Отличительные особенности функционального стиля. Разговорный стиль.
8. Научный стиль. Официальный стиль.
9. Публицистический стиль. Стиль языка художественной литературы.
10. Грамматические выразительные средства и стилистические приемы.

6.1. План самостоятельной работы студентов

№ недели	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература	Количество часов
Раздел 1. Современная стилистика и ее понятийный аппарат					
1,3.	Тема 1.	Работа над учебным материалом, включая	Работа с литературой и источниками	Т.Н. Шишкова, Х.-К. Л. Попок. Стилистика испанского языка	2

	Становление стилистики как научной дисциплины	выполнение домашних заданий			
2-3.	Тема 2. Основные понятия стилистики	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	Т.Н. Шишкова, Х.-К. Л. Попок. Стилистика испанского языка, Практикум по стилистике испанского языка	2
Раздел 2. Выразительные средства испанского языка					
4-7.	Тема 3. Лексические выразительные средства (тропы)	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Подбор собственных примеров тропов, работа с литературой и источниками	Практикум по стилистике испанского я Т.Н. Шишкова, Х.-К. Л. Попок. Стилистика испанского языка зыка	4
8-9.	Тема 4. Синтаксические выразительные средства	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками, подбор собственных примеров фигур	Т.Н. Шишкова, Х.-К. Л. Попок. Стилистика испанского языка Практикум по стилистике испанского языка	2
10-12.	Тема 5. Стилистические приемы, реализующиеся на уровнях фонетики и графики	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источникам поиск примеров фонетических и графических приемов	Практикум по стилистике испанск Т.Н. Шишкова, Х.-К. Л. Попок. Стилистика испанского языка ого языка	2
Раздел 3. Стилиевая стратификация испанского языка					
13-18.	Тема 6. Функциональные стили испанского языка	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»: доп. лит-ра № 2-9	8
Раздел 4. Грамматическая стилистика испанского языка					
19.	Тема 7. Грамматические выразительные средства и стилистические приемы	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	Н.М. Фирсова. Грамматическая стилистика испанского языка	10

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

1. Самостоятельная работа студентов предполагает не только работу с текущим лекционным материалом, базовым учебником и дополнительной литературой по

курсу, но и выполнение заданий «Практикума по стилистике испанского языка», а также индивидуальную учебно-исследовательскую работу, нацеленную на формирование навыков самостоятельного изучения исследуемой лингвистической проблематики.

2. Выполнение заданий в ходе самостоятельной работы предусматривает работу в научной библиотеке - в том числе изучение авторефератов кандидатских диссертаций, статей из научных лингвистических журналов; а также работу в Интернете. Последний вид работы предполагает также отбор текстов определенного функционального стиля, в соответствии с тематикой лекций, для дальнейшего обсуждения и представления данных текстов на лекционных занятиях. Результатом самостоятельной работы могут быть доклады, тематика которых дополняет и расширяет содержание основного курса.

Методические указания по подготовке к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации

1. К итоговому контрольному мероприятию допускаются только те студенты, которые отчитались за пропущенные занятия. В качестве такого отчета используются дополнительные задания, объем и количество которых определяется преподавателем в соответствии с нормативами кафедры.
2. При подготовке к промежуточному контролю рекомендуется просмотреть выполненные за отчетный период домашние задания, повторить изученный теоретический материал.
3. В целях оптимальной организации процесса изучения дисциплины «Стилистика испанского языка» используется следующее задание для самостоятельной работы: студентам поручается завести «копилку» примеров конкретных стилистических явлений – различных тропов, фигур, примеров текстов различных функциональных стилей и т.п. Большое количество примеров студенты могут почерпнуть из книг по домашнему чтению в 5 семестре – Rosa Montero «La hija del Caníbal», а также из книг для индивидуального чтения и другой литературы. Эта коллекция примеров может быть использована для подготовки к дифференцированному зачету.

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, в процессе самостоятельной работы студенты могут пользоваться следующими методическими материалами:

Электронный образовательный портал BELCA – задания на ресурсе «Стилистика испанского языка»

7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине отсутствуют.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Практикум по стилистике испанского языка [Текст] : учеб. пособие для вузов / сост. Е. Н. Ивкина ; рец.: Л. Ц. Рабдано, Т. Е. Старченко. - Иркутск : ИГЛУ, 2012. - 40 с. Экземпляры всего: 40
2. Крылова, О. А. Лингвистическая стилистика [Текст] : учеб. пособие : в 2 кн. / О. А. Крылова. Кн. 2 : Практикум. - 2-е изд., испр. - М. : Высш. шк., 2006. - 120 с. - ISBN 5-06-005388-1 Экземпляры всего: 75

б) дополнительная литература:

1. Шишкова, Т. Н. Стилистика испанского языка [Текст] : учеб. пособие / Т. Н. Шишкова, Х.-К. Л. Попок. - Мн. : Вышейш. шк., 1989. - 135 с. - ISBN 5-339-00190-3 Экземпляры всего: 93
2. Фирсова, Н. М. Грамматическая стилистика современного испанского языка [Текст] : имя существительное, глагол : учеб. пособие для вузов / Н. М. Фирсова. - М. : РУДН, 2002. - 352 с. - ISBN 5-209-01439-8 Экземпляры всего: 1
3. Фирсова, Н. М. Грамматическая стилистика современного испанского языка. Имя существительное. Глагол [Текст] : учеб. пособие / Н. М. Фирсова. - М. : Высш. шк., 1984. - 272 с. Экземпляры всего: 54
4. Гончаренко, С. Ф. Стилистический анализ испанского стихотворного текста (основы теории испанской поэтической речи) [Текст] : монография / С. Ф. Гончаренко. - М. : Высш. шк., 1988. - 192 с. - ISBN 5-06-00-1369-3 Экземпляры всего: 11
5. Vivaldi, G. M. Curso de redaccion del pensamiento a la palabra [Text] : teoria y practica de la composicion y del estilo / G. M. Vivaldi. - sexta edicion. - La Habana : Pueblo y Educacion, 1970. - 502 p. Экземпляры всего: 8
6. Beinhauer, Werner. El Espanol Coloquial [Text] / W. Beinhauer ; ed. F. H. Morton . - Madrid : Editorial Gredos, S. A., 1968. - 459 с. - (Biblioteca Romanica Hispanica ; II. Estudios y Ensayos). Экземпляры всего: 1
7. Фирсова, Н. М. Стилистика испанского глагола [Текст] : для институтов и факультетов иностранных языков / Н. М. Фирсова. - М. : Высш. шк., 1976. - 146 с. Экземпляры всего: 28

Проверено НБ ИГУ

в) программное обеспечение:

В процессе лекционных и семинарских занятий используется следующее программное обеспечение:

1. «Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. Microsoft Desktop Education Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year до 2018-11-30 (сейчас). Следующая подписка с 2018-11-30 по 2019-11-30.
3. Drupal 7.5.4. Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает

работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ
<http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

4. Moodle 3.5.1. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

5. Google Chrome 54.0.2840. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome// Срок действия: бессрочно.

6. Mozilla Firefox 50.0. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

7. Opera 41. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.

8. PDF24Creator 8.0.2. Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.

9. VLC Player 2.2.4. Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.

10. BigBlueButton. Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.

11. АСТ-Тест Plus 4.0 (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.

12. Sumatra PDF. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.

13. Media player home classic. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.

14. AIMP. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.

15. Speech analyzer. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.

16. Audacity. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. Inkscape. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. Skype 7.30.0. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. Adobe Acrobat Reader. Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. Circles. Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы

- ЭБС «КнигаФонд» - www.knigafund.ru
- ЭБС «Рукопт» - www.rucont.ru
- Российские научные журналы – www.ebiblioteka.ru
- Multitran [Электронный ресурс] // <http://www.multitran.ru>
- АBBYY Linguo [Электронный ресурс] // <http://www.linguo.ru>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория для лекционных занятий.

Мультимедийный комплекс (проектор, ПК) для демонстрации материалов лекционных занятий.

Сетевой сервер для доступа к образовательным ресурсам.

1. Образовательные технологии

Интерактивная модель обучения, применяемая как на лекционных, так и на семинарских занятиях, исключает доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим

индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов и аргументации собственной точки зрения. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью дисциплины, и в данном случае составляет практически 100% аудиторных занятий. Занятия лекционного состава составляют около 40% аудиторных занятий, что соответствует требованиям ФГОС.

2. Оценочные средства (ОС)

11.1. Оценочные средства для входного контроля

Данной программой не предусмотрены

11.2. Оценочные средства текущего контроля

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Вид контроля
1	Становление стилистики как научной дисциплины	ОПК-4, ОПК-5 ПК-23	задачи и задания репродуктивного уровня
2	Основные понятия стилистики	ОПК-6, ОПК-5	задания репродуктивного и реконструктивного уровня
3	Лексические выразительные средства (тропы)	ОПК-8, ОПК-10	задания репродуктивного, реконструктивного и творческого уровня
4	Синтаксические выразительные средства	ОПК-6, ОПК-7	задания репродуктивного, реконструктивного и творческого уровня

5	Стилистические приемы, реализующиеся на уровнях фонетики и графики	ОПК-8, ОПК-7	задания репродуктивного, реконструктивного и творческого уровня
6	Функциональные стили испанского языка	ОПК-4, ОПК-8, ОПК-10	задания репродуктивного, реконструктивного и творческого уровня
7	Грамматические выразительные средства и стилистические приемы	ОПК-6, ОПК-7	задания репродуктивного, реконструктивного и творческого уровня

Материалы для проведения текущего контроля:

Демонстрационный вариант задачи репродуктивного уровня

Define la metáfora como tropo: nombre sus componentes, sus tipos, las funciones que puede desempeñar en un texto español.

Демонстрационный вариант задач реконструктивного уровня

1. Lea el título del siguiente texto. ¿Es posible determinar el significado de la palabra polisémica “mina” (consulte el diccionario) en este caso concreto sin leer ni siquiera una oración del texto? ¿Cuántas oraciones le bastan para comprender el significado contextual de la palabra “mina”? Formule este significado y localice en el texto indicadores del mismo.

La mina

Los yacimientos de mercurio del sinclinal de Almadén constituyen la mayor anomalía geoquímica de mercurio en el mundo. La riqueza de estos yacimientos, explotados desde hace más de 2.000 años, no puede compararse con la de ningún otro, y esto, naturalmente, también redundaba en la abundancia de cristales de *cinabrio*, únicos por la intensidad de su color, alto brillo y transparencia.

Ya desde la antigüedad el hombre neolítico prestó atención a aquella sustancia de color rojo que servía para pintar. Existen abundantes evidencias de que los yacimientos fueron explotados por los romanos, incluso parece que ya eran conocidos en tiempos de Teofrasto, 300 años antes de la Era Cristiana. Plinio, en su *Historia Natural*, discute el uso del bermellón (cinabrio de grano fino) y comenta que en el siglo I se enviaban a Roma diez mil libras de cinabrio desde las minas de Almadén. También comentaba las aplicaciones del *mercurio nativo* para separar el oro de su ganga. La importancia estratégica que para los romanos poseía la región sisaponiense, como ellos la llamaban, radicaba en que de ella se extraía el mejor bermellón del Imperio, que empleaban en los usos más nobles, decorando desde las estatuas del emperador hasta las mejillas de las patricias romanas.

Демонстрационный вариант задач творческого уровня

1. Al leer el fragmento de la novela “Cinco horas con Mario” de Miguel Delibes determine la función estilística del uso de caracteres en cursiva, peculiar empleo de signos de puntuación y de otros medios gráficos.

Casa y hacienda, herencia son de los padres, pero una mujer prudente es don de Yave y en lo que a ti concierne, cariño, supongo que estarás satisfecho, que motivos no te faltan, que aquí, para inter nos, la vida no te ha tratado tan mal, tú dirás, una mujer sólo para ti, de no mal ver, que con cuatro pesetas ha hecho milagros, no se encuentra a la vuelta de la esquina, desengaña-te. Y ahora que empiezan las complicaciones, zas, adiós muy buenas, como la primera noche, ¿recuerdas?, te vas y me dejas sola tirando del carro. Y no es que me queje, entiéndelo bien, que peor están otras, mira Transi, imagínate con tres criaturas, pero me da rabia, la verdad, que te vayas sin reparar en mis desvelos, sin una palabra de agradecimiento, como si todo esto fuese normal y corriente. Los hombres una vez que os echan las bendiciones a descansar, un seguro de fidelidad, como yo digo, claro que eso para vosotros no rige, os largáis de parranda cuando os apetece y sanseacabó, que las mujeres, de sobras lo sabes, somos unas románticas y unas tontas. Y no es que yo vaya a decir ahora que tú hayas sido una cabeza loca, cariño, sólo faltaría, que no quiero ser injusta, pero tampoco pondría una mano en el fuego, ya ves.

11.3. Oценочные средства для промежуточной аттестации

Форма аттестации: Зачет с дифференцированной оценкой

Типовые контрольные задания для проведения промежуточной аттестации:

1. Раскрыть содержание одного из понятий, относящихся терминологическому аппарату стилистики. Привести примеры, иллюстрирующие данное понятие.
2. Проанализировать предложенный текст с точки зрения принадлежности к определенному функциональному стилю, определить тип и функции выразительных средств (или элементов, присущих данному функциональному стилю).

Перечень вопросов, выносимых на промежуточную аттестацию:

1. Raíces históricas y premisas para la formación de la estilística como ciencia.
2. La estilística actual (objeto de estudios; categorías, problemática y metodología). La estilística lingüística y la estilística literaria.
3. Escuela estilística española.
4. Noción de la norma lingüística.
5. Teoría del contexto.
6. Función estilística.
7. Estructura del significado de la palabra. Connotación.
8. La imagen artística. Recursos estilísticos léxicos. Tropos tradicionales y originales.
9. Función y tipos de la metáfora en español.
10. Función y tipos de la metonimia en español.
11. Tropos basados en la metáfora y metonimia en español.

12. Figuras semánticas en español y su función.
13. Figuras sintácticas en español y su función.
14. Recursos estilísticos gráficos de la lengua española.
15. Recursos estilísticos fónicos de la lengua española.
16. Estilística funcional. Concepto del estilo funcional.
17. Clasificación de los estilos funcionales de la lengua española. Rasgo distintivo del estilo.
18. Característica general del estilo coloquial.
19. Característica general del estilo científico.
20. Característica general del estilo publicista.
21. Característica general del estilo oficial.
22. Característica general del estilo literario artístico.
23. Uso estilístico de la categoría gramatical de género en español.
24. Uso estilístico de la categoría gramatical de número en español.
25. Uso estilístico del artículo en español.
26. Transposición léxico-gramatical de los sustantivos como medio estilístico en español.

Материалы для проведения промежуточной аттестации:

1. Determine a qué estilo, subestilo y género se refieren los siguientes fragmentos. Argumente su punto de vista señalando peculiaridades del léxico, morfología y sintaxis de los textos:

Texto A.

A Camilo

¿Quién lo mató?

Podríamos mejor preguntarnos: ¿quién liquidó su ser físico? Porque la vida de los hombres como él tiene su más allá en el pueblo; no acaba mientras éste no lo ordene.

Lo mató el enemigo, lo mató porque quería su muerte, lo mató porque no hay aviones seguros, porque los pilotos no pueden adquirir toda la experiencia necesaria, porque, sobrecargado de trabajo, quería estar en pocas horas en La Habana... y lo mató su carácter. Camilo no medía el peligro, lo utilizaba como una diversión, jugaba con él, lo toreaba, lo atraía y lo manejaba; en su mentalidad de guerrillero no podía una nube detener o torcer una línea trazada.

No vamos a encasillarlo, para aprisionarlo en moldes, es decir matarlo. Dejémoslo así, en líneas generales, sin ponerle ribetes precisos a su ideología socio-económica que no estaba perfectamente definida; recalquemos sí, que no ha habido en esta guerra de liberación un soldado comparable a Camilo. Revolucionario cabal, hombre del pueblo, artífice de esta revolución que hizo la nación cubana para sí, no podía pasar por su cabeza la más leve sombra del cansancio o de la decepción. Camilo, el guerrillero, es objeto permanente de evocación cotidiana, es el que hizo esto o aquello, “una cosa de Camilo”, el que puso su señal precisa e indeleble a la Revolución cubana, el que está presente en los otros que no llegaron y en aquéllos que están por venir.

En su renuevo continuo e inmortal, Camilo es la imagen del pueblo.

Ernesto Che Guevara

Разработчики:



(подпись)

доцент
(занимаемая должность)

Е.Н. Ивкина
(инициалы, фамилия)

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии

«27» февраля 2020 г.

Протокол № 5 Зав. кафедрой  Т.Е. Литвиненко

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.